243

5

183.

Desitjar lo que no's vol.

Comedia en 1 acte y en vers.

de

P. N. Torres.

1886

Desitjan lo que no's vol....

Personages.

Soletat
Eduardo
Quimet

Al levantarse el teló aparesi Eduardo asentat prop de la taula, pensatiu. Se sent tarallejar en un cuarto inmediat á Soletat.

Acte únich

Salonét de Descant en una fonda.. Porta al foro; y laterals; una taula redona en l'esquerra Mobles lacsosos.

Escena 1.ª

Eduar= Y sempre aixís cada dia
aquesta veu me desperta
y m deixa ab la boca oberta
aquet raudal d'armonia.

L'estimo? No ho de crech. ¿Qui sab?
aquesta dona es preciosa:
la seva veu armoniosa
sento bullir dins mon cap.
Lo misteri ab que 's rodeixa....
l'estrany modo en que 's presenta.
l'interés que'm causa aumenta.
y tinch celos... tinch enveja.
si 'l mirar que en sos ulls guarda
veig que á un altre fitxo endresa
Si es amor... va molt depressa...
si encara no ho es... molt tarda.
Jo estimarla!... Ni pensarho!...
en mi amor!... quan li enrahoni

si sab que del matrimoni
ja he jugat lo trist calvari.—

(Se interump.)

Cal parlar á cau d' aurella,
si senyors. jo m' vaig casar.
Soch un que l' van sentenciar
prot he fugit de la capella.
M' esplicaré... Be en conjunt!...
per poders vaig pendré estat.
pro com no me 'n he cuidat
soch casat... fins á cert punt.
Ni conech la dona, ni
en veurerla cap ensenyo.
he fingut... Auxís soch duenyo.

libre y absolut de mi.
Cosas de familia... res-
raresas de vells: ells creyan
que ja que apartat me veyan
sens lograr que allá tornés,
casantme m' obligarian
á tornar al costat de ells
y seguint los seus consells.
per probar si m' deixarian.
En pau y tranquilitat
no vaig posá impediment
en contraure 'l casament
qu' ells habian contratat.
Jo, alegant serios que fers.

vaig escusarme de al acte
assistir y aixi 'l contracte
'l va firmar per poders.
Tot se feu com si en persona
hi assistis de bona gana
y soch casat... en l'Habana
pero solté... en Barcelona.
Aixis dos vivim subjectes
á aquest llas d'esclaus imatjes.
sense cap de sas ventatjes.
pero ab molt de sos defectes. (S.)

Escena 2.ª

Eduardo y Soletat.

Soletat — Vehí!! (Saludando.)

Eduar= Es ella....
Solet= Estiga bo.
Edu= Va á passeig?
Solet= Una estoneta,
Edu= I va sola, vehineta
per' quets carreri?
Solet= Sola... no...
tinch ningú que 'm acompany:
hem de pendre 'l mon com es.
Edu= Véhima... si 'm permetés
acompanyarla... no estranyi
ni interpreti aquesta oferta
com si mira interesada
la dictes... pro... no.. 'm agrada...

y ja que la boca oberta
fan permiten acabar.
un moment... es un caprich
no fos cas que 'l que desitjo
se perdés per no acabar
No 'n fassi cas fi desbarro
pero mirantla 'm animo
y 'm declaro... res.. 'l estimo
aixís á boca de jarro.

Solet = M' estima?
Eduar = Sí
Solet = Bueno, y que?
Eduar = Con que? Tindria que veure!..
veura, segui, que de seure
no 'n fan pagá cap. diné..

es de hora!

Solet= Si no es molt tart.

pero si atrevit m' enamora.

Edu= Jo al devant d'una senyora,

ho confesso, soch cobart.

Solt= Ab tal xalvetat....

Eduar= Si parlo....

ab lo cor en.... Segui un xich.

Solet= Al cap y al fi el un amich

y res perdo en escoltarle

digui

Eduar= Res Ja está dit tot

que me treuria d'insistir

esplicambli....

Solet- Ja pot dir!

Eduar= No in dará pas un prebot?
si crea que l' ofench perdoni
en gracia á mon pur anhel;
Jo l' estimo:...

Sole= Fins al cel.?

Eduar= No mes:- fins al matrimoni
Vosté es!...

Solet= Viuda.

Eduar= Jo

Solet= Solter...

Eduar= Lliure.

Solet= Viuda y Solter; no?

Eduar= (Ibo diu aixis ab un to...
¿si sabrá? ¿que ha de saber?...)

Solt= No responch:- m' hi pensaré-
perque fa tengas qué 'm hi penso.
Eduar= L' escolto y no me 'n convenso.
Vosté pensa ab mi?...
Solet= Si a fe!
Eduar= Tanta franquesa 'm conmou.
Habia observat...?
Solet= D' aprop.
Si nosaltres ab cin cops
de vista ja 'n tenim prou
Eduar= Estich deyser ó somnio!
Solet Y mes diré seré clara
correspondrer ti juro ara
á son amor; y li fio
que l' meu cariñyo es, mes gran.

que l' de vosté; ¿ Està content?
Procuri que l' casament
desseguida vagi avant
Que jo espero ab ansia ferma
l'hora d' unir nostres cors
y fent un nostres amors.
portar nostra ditxa á terme.

Eduar = Sé 'n va ja.
Solet = Fins al carril.
una amiga nueva arriba
de Valencia...
Eduar = Y no priba
cap obstacle...
Solet = Ben tranquil

port quedat dintre una estona
tornaré — adios!..

Eduar= No m' esplico —
con més m' embolico..
¿Qui la entén á aquella dona?

Escena 3.ª

Los mismos = Quimet

Quim= Uf! (arribat sofocat se deixa caure
cansat cadira)

Eduar= Eh! Ah! Est tu Quimet?

Quim= Vinch reventat; deixam seure.

Eduar= Tot lo demati que corro.
Ay!..

Eduar= No t' acabo de entendre.

Quim = Estich perdut!

Eduar = Com perdut.

Quim = Ay amich: no me pots compendré

que felis ets Eduardo.

Eduar = Felis si tu sabiás.

Quim = Creume.

Eduar = Qu' haig de creure

Quim = Qu' ets ditxós.

Eduar = Bueno donchs si tan t' hi empenyas.

t' ho confesso, Pero explicat.

que m' teus intranquil.

Quim = Espera

Eduar = No us escolta pas ningú?

Per are en questa solat questa

no hi vist ningú da la fonda

em

entoar mes que á una vehineta
que habita aquell quarto
Quim= Be
Eduar= Are ha sortit
Quim= Y ¿ qui es ella ?
Eduar= Una senyora molt guapa.
y misteriosa.
Quim Ah! m' sembla
que 't hi preus molt interés.
No 't deixis pesca á l' encesa
totas la saben mes llarga!
Eduar= Y a mi m' ho contas?
Quim= Sas penas
qui are pasan no ho serian

si mestres a tenyas lu era
no m' hagues-deixat pescá
Pero está clar la ignocencia,
las ilusions... Eduardo
tu no podrás may comprendrer
lo que pot una ilusió
que ns domina y nos enerba
fins al estrem de portarnos
per lo camí de la iglesia
Si.. Eduardo. soch casat..-

Eduar= Tu casat..-

Quim= Casat de pega.

D' ensá que vaig veni al mon
no he fet en la vida entera
mes que bunyolls. Vaig casarme

Edu= me deixas parat. Jo creya
qui solter
Quim= ¿Oy que si?
Si fins jo mateix m' ho creya
no era mes que una ilusió.
Ella era una viudeta
de dinou anys ¿No compres?
Dinou anys. una friolera
Una ganga! Dinou anys!
y ja viuda ¡ a qui no engresca!
aixó casi es una ganga.
vaig pensar aprofitemla
y en un tancá y obri d' ulls
me vareig trova á la iglesia,
sense haber rebut avans.

cap. adelanto, noy creaume
Jo badaba con un xino.
Eduar= Al menos t' ho sabs compenxer
Quin= Tots tenim un hora tonta
desgraciadt qui la ensopega.
Edu= Que volls ferhi!..
Quin= ho tot aixó
no es res: espérat, espérat..
aixó son flors y violas
las espinas aré venen
per aixó vinch á trobarte
perque á mi ni temps me queda
de determinarme á fer
lo que mes compte me tregiiá
Edu= Conta á mi..

Quim = Gracias amich

continuo; pues com deya.
ella era viuda, es à dir
era viuda en la apariencia
Eduar = Ah! vamos algun romanso.
Quim = Què romanso: es na novela.
Jo vivia tan felis
tan enamorat ab ella
quan un dia: Pataplum!...
Eduar = Pataplum! (No entiendo)
Quim = Si tot. i esquerra.
Edua = No te entench! Veste esplicat.
Quim = No me entench! una friolera
res; resulta que son dos
Edu = Està clar; son dos; tu y ella.

Quim= No d'aquest modo som tres.
Eduar= Are comenso à comprendre
la teva dona es infièl.
Quim= No que es cristiàna vella
Edu= Vul dir que t'ha coronat.
Quim= Fuig de aquí
Edu= Ah no?
Quim= ¡Pobreta!
Vul dir qu l'altre!...
Eduar= qui es l'altre.
Quim= Lo primer marit que 'l creyan
à can Tajes no es mort el viu.
Eduar= Ah!
Quim= De modo y de manera
qu' ella resulta poliandra
y jo segon marit d'ella

resultó pohiandrich.

Eduar= No

fui suplente por ausencia

del primero.

Quin= Si fés bromas

fes tú bromas si conoixeres.
¿Te sembla si es cas de reure
situacion com la meva?
Escolta.

Eduar= Encare hi ha mes.

Quin Ug.. Un cove- Aixis que ella
descubreis que l' mort es viu
¿quina me u fa? I desesperas
me desenganya y s' escapa
de casa meva y aquesta

es l' hora que encar no sé
lo que 'i ha fet.

Eduar= Donchs me sembla
que la teva situació
es millor de lo que 't pensas.

Quim= Com! Que dius?

Eduar= Me esplicaré.
Cans un dia en la baixeca
de casarte, y quan arriba
l' hora que 't arrepenteixes
se 't presenta la ocasió
de tornar á ser lo que eras.
Si axó no 'n dius una ganga
Torna solter! Ab aquesta
condució se trobarían

mes de vint y nou dotsenal
de solters recalcitrant
que s' cararian depressa

Quim = Pro tu no veus lo ridicol
en que cais, si torna ella
ab lo primer.

Edua = ¿Lu ridicol?

Quim = Si torne, si ella carrega
ab la mort.

Edua = ¿Quin mort?

Quim = Lo viu
Lo primer marit, Me sembla
que decidintre per ell
està clar que a mi m' desprecia
y estam tan adelantats.

faig un paper...

Eduar= Bah! bah! pensa
reflexiona y compendrás
que no exsisteix en la terra
un ser mes felis que tu.

Quin= Es á dir que tu t'empenyas...
pro ú acut als Tribunals.

Eduar= Millor per tu.

Quin= Y si m'condenan
á deixarla en posesió
del altre marit.

Edua= Me sembla
que en aquest cas, veus á ser
com á un lladre á qui condenan
en pago de sas maldats.

á pasiar la vida entera
en llivertad, regalanti
honors titolls y riquesas
Condemnas d'aquesta clase
á tots los homes convenen.

Guim= Es que jo soch un marit
qu'estima á la dona... y si ella
m'abandona... Ah; es á dir

Eduar=
Que has caigut en la flaquesa
de estimarla... ¡Qui ho diria!!
are comenso á coneixer
la causa de los teus males
Jo te ha perdut...

Guim= Si creume
Massa bon cor Ja la maure.

quan era petit m'ho diga
aquest noy, te un cor molt gran
y ara què he fet la creixenta
figurat si haurà crescut
lo meu ~~dcc~~ cor desde aquella epoca

Eduar = Quimet: donemnos las mans.
veig que tu y jo estem de pega
Jo també soch... soch casat

Quim = Tu!...

Eduar = Psit com ho sen

Quim = ———— Qui es ella!

Edua = No ho sé

Quim = ——— Com jo be conech
a la nova dona.

Edua = ———— Espera...

tu la conoixes? jo no...?

Quim = ¿Be veurás tant com conoixerla —

tampoch la conoixo jo.

à fondo... ves qui s'empenya —

Eduar = Jo ni en lo fondo ni en forma.

Quim = he!

Eduar = Soch casat de manera

que no sé ab qui van casarme —

Quim = A mi también

Eduar = Qui

Quim = En la iglesia

Un capellá, un escolá.

Els testimonius etcetera.

Eduar = Donchs jo ni aquesto he vist.

Quim = Ah! era fosca la capella —

Eduardo = Si ni isquieras hi he entrat.

Quin = Te vau casá á casa teva

Eduar = No á l' Habana

Quin = Y tu

Edua = Jo aquí

Quin = Es á dir que per telegráma.

Eduar = Per poders.

Quin) Ah! comprench

Eduar = Res.

raresas de vells; ells creyan que ja que apartam me vayan seus lograt que allá tornés casatme, m' obligarian á tornat al costat de ells y segut los seus consells

per provar si'm deixarian
en pau y en tranquilitat,
no vaig posá impediment
en contraure 'l casament
qu'ells havian contratat.
Yo serio elegant que tens
vaig escusarme d'el acte
assistir, y aixé 'l contrate
'i va á firmar per poders.
Tot 'i feu com si en persona
hi axistis de bona gana
y tot casat en l'Habana
pero solté en Barcelona.
aixis dos viven subjecte
y aquest llas d'esclaus imajes.

sense cops. de sas ventajas
pero ab molts de sos defectes
Are veig lo desvarat
que vaig fer: no calculaba
que casarme sepultaba
per sempre ma livertad

Quim= Y ella ahont es?

Edua= No me atropella,
ni lo capfica gens sa sort.
qui sab si creyentme mort=
no m' ni he cuidat mes d'ella

Quim= Y los celos no se t' menjan
no saben.=

Edua= Bah!.=

Quim= Tu es un home!

Eduar = Sols me sab greu ser, per broma
casat....

Quin = Iro per broma 'ls pengan!

Edua = Y m' sab greu perque....

Quin = Comensas
à estimarla.?

Edua = Ca Aixó ray
le aborreixo mes que may.

Quin = L'aborreixes? Donch que pensas?

Edua = Penso en aquesta vehina
del quarto d' aqui al devant.

Quin = Ah! la vehina! Truhan!

Edua = La vehina m' amohine
L' adoro.

Quin = Y ella

Eduar= Ab passió
corresponi al meu afecte
Guim= Y quien es lo teu proyecte
Eduar= Cap. ¿ Veus quina situació
Guim= Y ella sab.
Edua= Me creu solter
pero d'ahora ó tar.—
Guim= Es clar.—
Jo que t' venia á buscar
per ferte 'l meu conceller.
Edua= Consells!.—
Guim= Ja por ben seguí
quedartells y lo ~~necesitas~~ aprofitas,
molt nes que per necesitaz
molt nes que per per tú.
Eduar= Sento passos Ymagino

que ella torna....

(Se empeny per que no oy

Quim= Ya mi quarto

Edua= Ves, ficat en lo meu quarto.

Quim= Valgame Deu! quin mohino!

Escena 4.ª

Eduardo = despues Soletat.

Edua= Ella ve; sento soltar
lo cordiente, 'l pit seus treva
Vetiino! Soletat nreva!..

Solet= (dentro.) Vagiren á passejar (con desp
(con despreci)

Edua= A passejar!... ab vosté
tant favor no 'l esperaba.

Solet= Y Vosté ¿que s'figuraba?
Edua= Jo ¿que m'figurava? Be
(Quina fredor.) Jo soch brava
y ella......
Solet= Donchs apagui l flam
Edua= Això es dir que plegui l ram
Solet= Si perque no fá per casa
Edua= Tal frasse:: no s'incomodi
en llenguatje menys honest
es com dir — ja está ben llest
Solet= Entenguin com hi acomodi
Edua= Vosté que fa pochs instants
mon amor ho complascut...
Solet= Es que vosté s'ha cregut
agafá l cel ab las mans,

Edua= Com veig are 'ls daus girats—

qui es que te que di voste

de mi...

Solet= Be y voste?..

Edua= Jo Be!

Solet= Donchs bueno estem empatats.

Edua= No fa per casa— m' ha dit

Solet= Si. ho he dit...

Edua= Y 'l cambi estranyo;

Solet= Donchs cregui que no 'l enganyo;

no fa.

Eduar= Pero; que l. li han dit

á que obeheix tal desayre.

Edua= Si amorosa se' n ha anat

á que 'l desdeny obeheix

Jo encara soch lo mateix

Solet = Ja veig que no 'l han cambiat,

D. Eduardo...

Edua ——————— Bona..

Solet = ——————— Pessa?

Edua = Bona.. Plata.. servidor

Solet Ah! (desdeny.)

Edua = Ja porto mocador

Estudiant

Solet = Ja se confessa

J que mes? Soch tan incredula?

Edua = J que mes? (al estranyera.)

Solet = Si circunstancias.

personales.

Edua = No passe ansias

vaig á buscarli la cédula.

Solet. Faria mal fet.

Edua= Per que?

Solet= Per que combé devegadas
porta cosas amagadas

Edua= Senyora-- no amago re.

Solet= Pot jura?

Edua= Si

Solet. No ho intenti

Edua= Juro que

Solet Ya no s'escapa.
Juri

Edua= Juro; (Ella li tapa la boca)
per que m tapa
la boca

Solet= Por que no menti

Edua= No mento,

Solet = Ja es bon retorich.
Eduar = Jo porto l' cor á la má,
Solet = Veyam deiximho mirá.
Eduar = Parlo en sentit metaforich
Solet = Acaabem... Ja n' hi ha prou
Eduar = Senyora si m' atrevia
opino que mes valdria
que comensesem de nou
Solet = Entengui que caps mes bronca
tolero: que ofesa m' sento.
Eduar = ¿ Digui per qui y l' escarmento
Senyora anamemi al home
que s'. ha atrevit á burlarse
de vosté y veurá l' que pot.
Un cor que es tot seu...

Solet = Donch fort.

y comense á castigarse.

Edua = Com:

Solet = Si vosté m' ha burlat

vegi quin cástich me reix

Edua = Jo....

Solet = Vosté no... 'm pertaneix.

M' enamora... y es casat.

Edua = Ah!...

Solet = Me retiro...

Edua = Pro senyora...

Solet = Entre tots dos ja no hi cab.

mes que l' oblit.

Edua = Pro....

Solet = Ja ho sab. (Se 'n va.)

Edua = Veritat desconsoladora!...

Escena 5.ª

Eduardo després Guimet.

Y se 'n va, Estich despert
ó somio? Ha averiguat.
que soch casat... soch casat!
Pero ¿com ho ha descubert?
Quin misteri!

Guim = (sortin.) Has acabat?

Edua = Ah ets tu!

Guim = Jo 'n qué t passa?

Edua = ¿Que me passa? que jó á la trassa
sóc molt més desventurat.

Guim = Ja me ho contarás després.
parlem ares de las nuevas
desgracias

Edua= ¡Com de las tevas!

si al costat meu no son res.

Quim= Res? Y l' neguit me subleva

y me moro per son amor.

Ay Soletat del meu cor!

Edua= Mes Soletat que la meva!..

Quim= No anomeno Soletat

en senti de solitari,

trobarme

Edua= No

Quim= Ni pensarli

No me atormenta l' estat.

Edua= No te entech.

Quim= Tens poca astucia

Això es una veu de amor

Dich: Soletat del meu cor.

Tal com si diguès:- Ay Slucia!
lo mon es lo que m' apena
perque ella se diu aquest mon:
Soletat.

Edua= Soletat

Quin= Com!
Te estranya?

Edua= La que envenena
ma ditxa, la meba dona
tambe Soletat se dicí

Quin= Soletat... digas ahont... viu!

Edua= En l' Habana.

Quin= Aquesta es bona
la meva es de allà

Edua= Es casual

Quin= D' apellido Portabella.

Edua = Portabella, es lo nom d'ella

Juan = Portabella! ¡Oh sort fatal!

Tu y jo tot dos..

Edua = Que volls di!

Juan = Som!..

Edua = Bah una casualitat!

Juan = Pero que nos ha col·locat

frente á frente á tu y a mi;

Tu, lo meu millor amich

lo meu company de ventura

serás per mes amargura

lo mes terrible enemich.

Edua = Jo enemich teu! tou cap. s'erra

¿Quin motiu?.. estas queixos

de mi..?

Quin= No quero tots dos
no hi caben sobre la terra-
Edua= N. sobra un tens rahó
Quin= Me entens.
Edua= Si: lo teu objete
lograrás perque, en efecte
aqui no caben tu y jó..
Quin= Que un dells dos deixe de veure
demá dematí interesa-
Edua= Jo vull anar mes depressa
avuy mateix serás lliure
Quin= Que volls dir
Edua= Que estich de mes
en lo meu y l'abandono.
Quin= Tu morir? No t'ho perdono.

Si jo amich teu no siguès
no aceptaria que tu
fesses semblant sacrifici
com volls que tenit judici
¿ y sente amich;... No, ningú
y jo menos permetrá
que t' sacrifiques per mi
Avans que matá morí.
Edua= No, ni morí, ni matá.
Guin= Mátat y t' planto una morma
Ves proban y renyrem.
Edua= Pro al mon tots dos no hi caben
Guin= Nos estrenyem... y conforme!
Edua= Jo de bon grat t' cadeixo

los drets sobre ella adquirits
vivia ditxoso y unich....
Apesar de tot, jo convinch
qu' ella may completaria
la ventura que ambiciono.
Quedatela - te la dono
de tot cor.

Quim Jo no voldria
que tu...

Edua Ben lluny fugiré,
y per sempre

Quim= Te buscaran.
Edua= Pero ja no 'm encontraran
Quim= Oh si..

Edua— No olvida.

Juan— Es dir que

Ah! pobre Eduardo, No puch
aceptar ton sacrifici

Edua— Si no m' causa perjudici
si ja l'aburriment duch
aquí al cor, Estich resolta
con no la estimo, he fugit
d'ella fora un mal marit.
Tu en cambio la estimas molt
perque hem de romprens la crisma
o trecarns una costella?
Lo deixarte dueño de ella
no es amistad; es egoisme.

Guin= Y ets capas!..

Edua= ~~Un motiu fútil~~
no ha de posá us cara á cara.!

Guin Oh no te deixo.

Edua= Abrassam, are
y.. hasta la vista.!

Guin= Es inutil

Edua= Vesten Ho voll Y' ho demano.

Guin= Deixarte aixi in atropella

Edua= Desitjo parlar ab ella
per ultim cop. Ves ho mano.
Ella ve, Fes lo que t dich
vesten al cuarto y espera.

Guin= No t' abandono

Edua= ¡ Quimera.!
Est. pesat.!

Guin= No toch amich.

Escena 6.ª

Eduardo = prompte Soletat.

Edua = Vindrá á insultar con amor
aixó fora molt rigor.
A que ve aquí? Quin asunto
mou sos passos? M' ho pregunto
y no m' sab respondre al cor.

Solet = D. Eduardo.

Edua = (Humil se me mostra.)

Solet = Després de la escena nostra
aquet pas lo considero
vergonyós per mi, y espero
que si l' que diré demostra
altre cosa que intenció
de da una satisfació

completerta de alguna falta
no m' ho tiri per la galta.
Jo li demano perdó:

Edua— Perdó vosté? a mi:- de que?

Solet— Perdó de lo que diré.
si me escolta. d' una ofensa
que li he fet.

Edua— Vosté se ho pensa.
A mi no m' ha ofés en re

Solet— Oh! si y dech per mes que m' pesa
la falta ab vosté comesa
esmenarla.

Edua— Jo he sigut
senyora lo que ha caigut
en falta, y ja que la empresa
d' una explicació aborda.

no 's mostri esquiva ni sorda
á la confessió que faig:
deixim parlar, ó me 'n vaig
de tino, si l' riu desborda.
Jo he faltat y dech la esmena
cercar á ma falta ab pena
Ho confesso jó he mentit
y á la falsia acudit
perque l'amor me encadena,
porque l'adoro.

Solet — Deploro
interrompre l' pero ignoro
quina ficció ha estat la seva
Jo he fingit la falta es meva
y la confesso y la ploro.
á no ser que la mentida

á que s'ofereix, produida
siga la de estimá molt.

Edua= Aquesta es la llum del sol
vritat pura, no finjida.

Solet. Ja veu dondes si aixo es vritad
que vosté en res ha faltat
Jo si recordi fa proch
ab quin agrado ab quin foch
lo seu amor he aceptat
recordi l'cambi que en mi
ha notat al torna aquí.

Edua= Cap resentiment li guardo

Solet= Jo he sigut D. Eduardo
injusta ab vosté:

Edua= No

Solet= Si

Creyentlo casat, no he dit de moment, no si ha cudit; la idea de cerciorarme del tot pero al enterarme millor, me si he arrepentit perque are he sapigut la desgracia que ha caigut sobre vosté horrible y sorta are he sapigut que í morta sa esposa.

Edua= (sorpres) Com

Solet= No he pogut dominarme.

Edua= Estich despert?

tomo moderat cor..

que so viudo? Es aixó cert.
des alegrarme.?
Solet= L' dolor.
de vosté m' ha conmogut.
Edua= Viudo, soch viudo senyora
Solet= Are ja milló informada
lo meu cor. lo dit deplora
Edua= Jo faré una etsegallada
Solet. Dispensi.
Edua= De res.
Solet= J fora
no darle una esplicació
una falta.
Edua= De manera
que estem en la situació
de avans,

~~Edua~~ Solet = Que voldir

Edua = que jo

y vosté podium.

Solet = ¡Friolera!

Edua = que vosté adment mon amor!

Solet = Oh Deu meu! Are iacosta

la part mes dura y pitjór

de una confesió y m' costa

pero no m' manca l' valor

con que jo l' creya casat,

li anava siguint la beta

per broma, y ha resultat...

Edua = que no me estima vritat?

contesti l' dobte m' inquieta

ha fingitt vosté fingia,

senyal que no m' estimaba.

Solet = Reparí que no podia

era casat.

Edua = Tonteria!

pero m' estima!

Solet = Pensava

si fos solta.

Edua = Endevant.

digui m' estima?

Solet = No puch

Edua = M' te já mitj delirant

y es molt lo qui m' va pesant

lo dubte que en lo cer duchs.

Solet = No puch.

Edua = No pot?

Solet = Mentiria...

No puch.

Edua = Perque m' encaparra!

Solet = Soch casada,

Edua = Sort impia!

(si fos barber li diria

que m' aixafat la guitarra)

Senyora m' ha fet molt mal

Solet = Aixó ray busquis un metje.

si es cert que s' troba malalt

Edua = A vosté veig le es igual

(No s' possa cap pedra al fetje.)

Solet = Olvidium.

Edua = Es ex possat

jugar ab foch.

Solet = Si já ho veig

~~L'ausencia~~

Edua = tant per mi m' ha veu cassat,
mi ofego
Solet = Està mareixat
surti una estona a passeig
L'ausencia
Edua = No acalla
del meu cor la veus ni l'curan
de la terrible batalla.
que l' revolta.
Solet = Dise que ab palla
y ab temps las nespros maduran
Edua = Y si jo insistis encara
ni ma pretensió amorosa
que pensaria?
Solet = Lo que ara....

Edua= Es que vosté no repara
(tan ingrata como hermosa!)
Solet= Dona honrada, esposa fiel
dech apareixi á tot home
Y encar que sembli cruel
no seré jamas infiél
al que me doná lo seu nom.
Conech encarque m' exalta
que he faltat ab evidencia
Y digui, la seva galta
no ha enrojit já may cap falta?
Edua= Es cert, jo he faltat també
per que al volerla á vosté
sabia que era casat.
Solet. Ho veu home?

Edua = Es vritat
pero are jo soch soltè...
y vosté casada!...
Solet = Si......
tot té sa compensació
perdonemnos; vosté á mi
jo á vosté, y al ferho aix!
es complert ja lo perdó.
Edua = Per sempre del esprit meu
la pau ha turbat
Solet = Y en tant
que aixis pensa en lo dony seu
ni una llagrima saltant.
de vos ulls per la que amant,

esposa seva, ab dol goen
espera que s' compadixe
de su soletat forsosa
y quant lo seu dany coneixi
amores s' arrepenteixi
y corri a ferla ditxosa!...
Compari sa propia pena
ab lo d' aquel ser qu' allá
per vosté d' amor alena
y que d' esperanza plena
pensa, ¿Vindrá? no vindrá?
Pensa ab mi? M' haurá oblidat
condourá dolors y agravis
aquet bés que enamorat,

brolla en mos, llavis posat,
estrellantse entre sus llavis
Imagini del sufrir
la duració interminable
pensi en l'instant que al morir
quant no habia de sufrir =
Eduar = Es cert soch un miserable.
Solet = I arribant l'hora suprema
sempre apunt de despedirlo
aquell bes de foch que crema
esperar! sempre en son tema
los llavis qui han de cullirlo.
y considerál gelarse
a pesar de son ardor
y fondresse y dissiparse

y poch á poch apagarse
al tret de la trista mort.
considerthi tot aixó,
y digui si á la evidencia
vol negarse; es cert ó nó.
que 'l mortifica un fibló
en lo fons d' la conciencia?
oh! si en va voll devorar
las llagrimas que imprudentas
al venne á delatar
plori que; de plorar
fart de vó, qu' ellas ardentas
poguessen, con la rosada
del matí caurer suamente

demunt de la desgraciada
y á sa boca avuy gelada
fornesen lo foch ardent
y foment ab son ardor
lo gelat bes que 'i espera,
pogués rebrer la postrera
caricia de la qui ha mort....

Escena 7.ª

Eduardo solls luego Jaumet.

Eduar— Oh! esperis, Ja se ha anat
y m' deixa aixís á la brena
i ha vejat ben cruelment
pro quin misteri rodejá..
aquesta dona..

Quim= Estas sols.

Eduar= Ah! es tu Quimet?

Quim= Me sembla que si, no ú estich segú no se si es la calsa meva la que porto.

Edua= Pobre amich!

Quim= A mi miras d'una manera!...

Edua= Es que tu ets mes desgraciat que jo...

Quim= oh, si. si, de veras.

Edua= Encaré tu no no saps tot.

Quim= Ni na mes?

Edua= Si

Quim= douch que esperas.

pobre amigat perque tu
y jo som amigat, no t'sembla!

Edua= no que son dos infelisos.

Juin= Y tant.

Edua= Escolta dius qu'ella
se diu Soletat!

Juin= Si si

Edua= no hi ha dubte es la mateixa

---

vaig á donarte un disgut.

Juin= Vinga!

Edua= Sapigas per sempre.
que nostra rivalitat
desde aquet momento jo cesa
Ja no som incompatibles
Soletat, ha mort.

Quin= Qui ella.?

ha morta! (cae en un sitló sens sentit)

Edua= Aquesta noticia.

tanto ublada (com s'altera.)

aiga! socorro!.....

Escena 8.ª

Dichos = Soletat.

Solet= Que passa?...

Eduar= Agua!

Solet= (Veyent à Quin) Ell.

Edua= (Pasmat.) Com...

quina sorpresa!...

no atino...

Solet = Ja torna en si!

Quim = (tornant.) Ay! Soletat.. viva. (veyentla)

Eduar = Es ella! (Comprenet qu es la muger y la de Quim)

quin embolich es aquet?

Quim = tu aqui (A Soletat.)

Solet = si.. jo.....

Edua = com es certa—

mia sopita tu.. vosté

est (á Soledad.) pero y tu? (á Quim.)

Quim = Ya comensa.

altre vegada le lluyta,

ja estem de nou frente á frente

Edua = Tu mia esposa

Solet = Jo no.

Edua = com—

Solet = Calmit (á Eduardo.)

Edua = Que ni calmis

Solet = Se altera!

es una equivocación.

Edua = Tu ets.

Solet. Soletat. Portabella.

Edua = Ma muller,

Solet. Es el meu nom.

y 'l nom d' una cusineta

aqui vosté ab son desvió

he causant la mort. Aquella

es qui fou la seve esposa

y jo per venjar la á ella

he vingut l' he presentada

al devant seu tal com era

purque entre ella y jo
ni ha tant. poca diferencia
que casi be podria dirse
que eran dos y una mateixa
Edua= per que tant cruelment castigo
Solet= cerqui á sas faltas es menos.
Edua= fora já tan.....
Solet= maig es tant.—
qui sab. diguinse. y si ella
resuciter.
Eduaz= L'miracles
no son fruyta d'aquesta epoca.
Solet= Podria no haberse mort.
Edua= Per que se gosa en darme penas
y en infundirme ilusión,
que al fin s' han de desvaneixe,

Solet= tot podria ser; que faria
si no hagués mort.?
Edua= oh depressa
volaria á son estat.
cumpliria ab mi conciencia
Solet= y seria ben feliz?
Edua= (Mirando á Solet, con tristeza) felic may
Solet= Donch qui l'apena.
Edua= Y lo pregunta? jo no puch
estimar mes en la terra
né estimat una vegada
y he estimat de tal manera
que en lo calin del meu cor.
en va es remoure la sendra
per que no descubririan
ni un atom de foch.....

Solet= Y si ella...
sigues el mateix retrato
d' aquella per la qui alenta?
Edua= Aixó es un imposible,
no pot la naturaleza
produhir duas personas
semblantes y menis identicas
Solet= Pero y si fos?
Edua= No pot ser
Solet= Donchs se, Soletat de America
es viva
Edua= ! Viva?..
Solet= y exacta..
completament ab questa
tan que tots las confondrian.
Edua= Si fos cert...
Solet= Digui qui espera?..

Edua= Jo volaria allà.
Solet= Si
y si la identitat d'ella
fos tal que volguen fugí
d'aquesta es fugîr d'aquella?
Edua= No l'entendc.
Solet= No, no sen vagi?
Edua= Per que?
Solet= per que à n'à mi'm sembla
que vosté al fugir de l'una
fuig del l'altre, y es que ella
potse l'ha guanyat per mei
Edua= Acabi per Deu...
Solet= Al sembla...
que ella es aqui...
Edua= Ella corro!...
à buscarla (mich. mutis.)

Quin = (Quina gresca!).
Solet = Home! ja torna á fugirme
Edua = con ella!.. tu.. vosté. (compromet.)
Solet = (oblinbli los brassos) Ella,
es jo ingrat.
Edua = Ahi Soletat.

Quin = (Are ve lo cop d'afecte.)

(Despres d'abrassarla Eduardo recorda á
Quin y apartanse avergony it del brassos.
de ella mira á Quint.

Que miras apreta fort.
Edua = Qui apreti (sorprès.)
Quin = Si home aprieta?
Eduo = Pero tu ets l'altre marit
Quin = No has entés la broma aquesta.

está mulle;

Edua= Y tu!

Solet= ell

es un bon amich teu

Quin= — ——— y ella!

M'ha fet fe 'l papé de mansa.

per conqcontestarte.

Edua= Ah

Quin= que te semblé,

Edua= que 'l castich he sigut cruel

no ets casat. (à Quin.)

Quin= fa poch que ho era.

de pa riure

Edua= Mes qui 'l castich

trobo gran le recompensa

Cega a la claror del sol.

aburria á ma estimada
que, pot alguna vegada
desitjan lo que no 's voll.

Fin.

BIBLIOTECA DE CATALUNYA - BARCELONA

1